

中英对照  
Chinese/English  
Bilingual

美绘版·

7

# 耶稣受难

The Crucifixion of Jesus

中英对照·彩绘版·圣经故事会

# 耶稣受难

The Crucifixion of Jesus

土 土 / 编 著      Eloi Toribio / 英 文

7





马”就帮  
西客。我就  
告啊，恶，  
叫边父罪，  
一个“人  
去：人  
外，我担  
城，我承  
冷坐帝  
撒里土  
路这向  
耶在上  
来到地  
徒“伏  
门说：架  
带着边  
稣他旁  
耶对石  
傍晚，块  
的来地  
尼他要





In the evening, Jesus took his disciples out of the city of Jerusalem to a place called Gethsemane. "You sit here while I go over there and pray," Jesus told them. He came to the side of a stone. There Jesus knelt with his face to the ground and prayed, "Father, I am to be taken and crucified, to bear the sins of will the people. Help me do what you want me to do."









天还没有亮，犹大领着一大群人，拿着灯笼、火把和武器来捉拿耶稣。“老师，你好！”犹大说着上前亲吻耶稣。“犹大！”，耶稣说，“你用亲嘴的暗号出卖了我吗？”

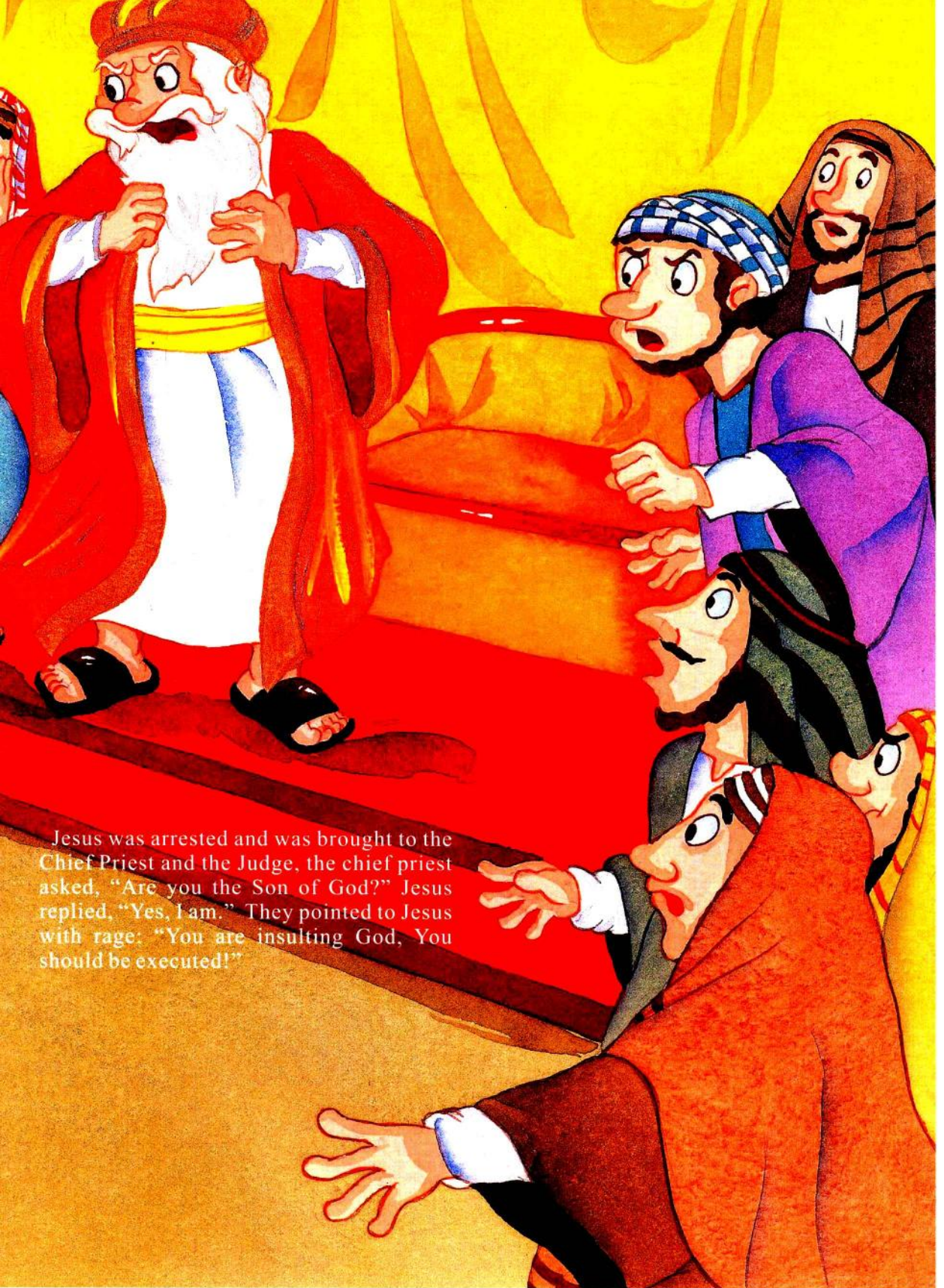
When it was still dark, Judas led a large crowd of people with lanterns, torches and swords to arrest Jesus. "Hello, teacher," Judas kissed Jesus as he was talking. "Judas, did you use kiss as a sign to betray me?"











Jesus was arrested and was brought to the Chief Priest and the Judge, the chief priest asked, "Are you the Son of God?" Jesus replied, "Yes, I am." They pointed to Jesus with rage: "You are insulting God, You should be executed!"









于是，他们把耶稣带到彼拉多总督府，彼拉多知道耶稣无罪，就说：“按照惯例，逾越节期间，我要释放一个犯人來庆祝活动，放了耶稣可不可以？”但是群众要求放一个凶残的杀人犯巴拉巴，不放耶稣。

Then, Jesus was brought to Pilate the governor. Pilate knew that Jesus was sinless, but then asked, "According to the law, we'll have to celebrate the Passover by crucifixion, should it be releasing a prisoner for it or should that person be Jesus?". But the crowd yelled in request to free a cruel murderer named Barabbas in exchange for Jesus.

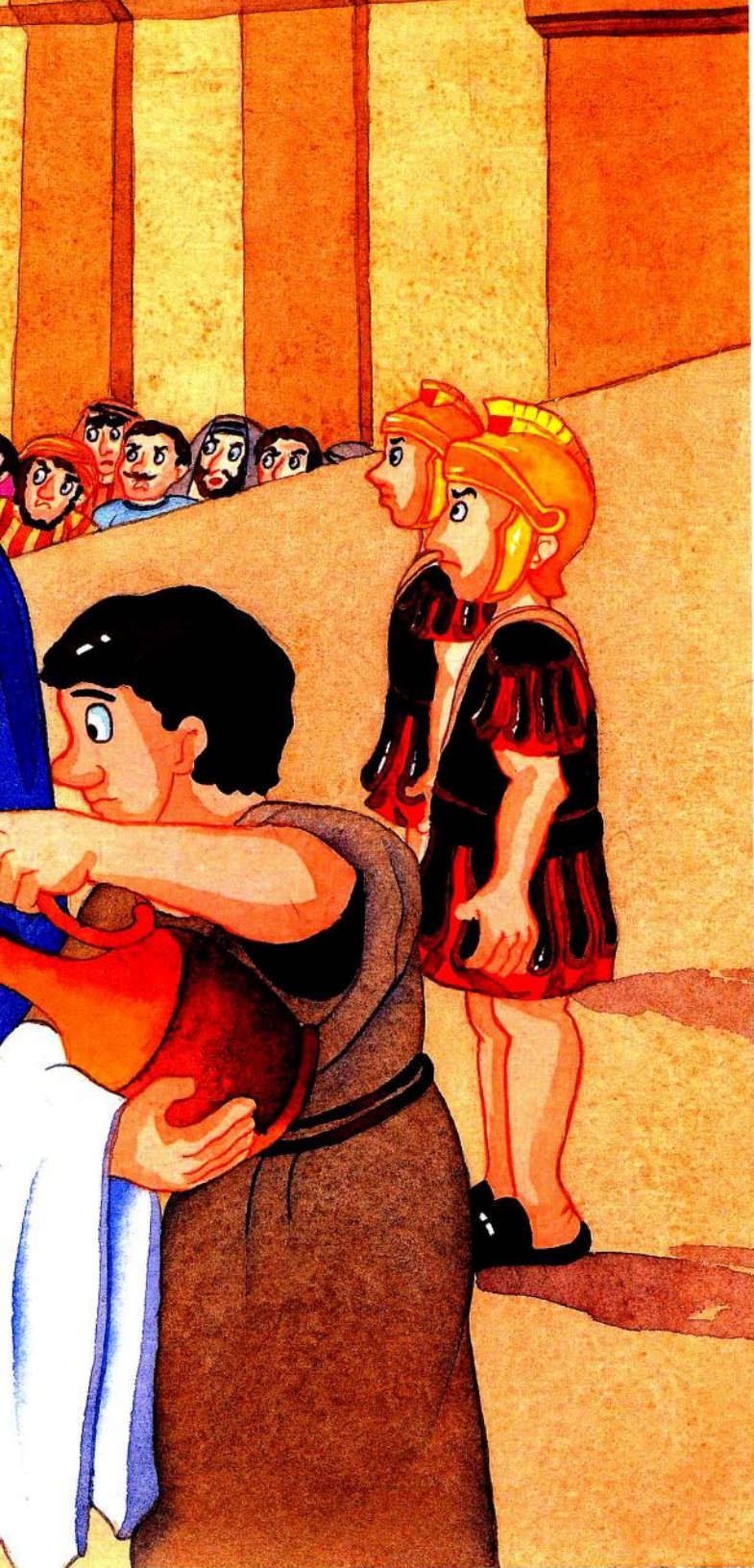






彼拉多怕群众闹乱，就放了巴拉巴，把耶稣交给他们钉十字架。他在众人面前洗手，表示钉死耶稣的不是他的意思。

Pilate was afraid that the people would start a riot, so he responded to their request by then releasing Barabbas and ordered for the crucifixion of Jesus. He washed his hands before the crowd to signify his innocence of killing of Jesus.



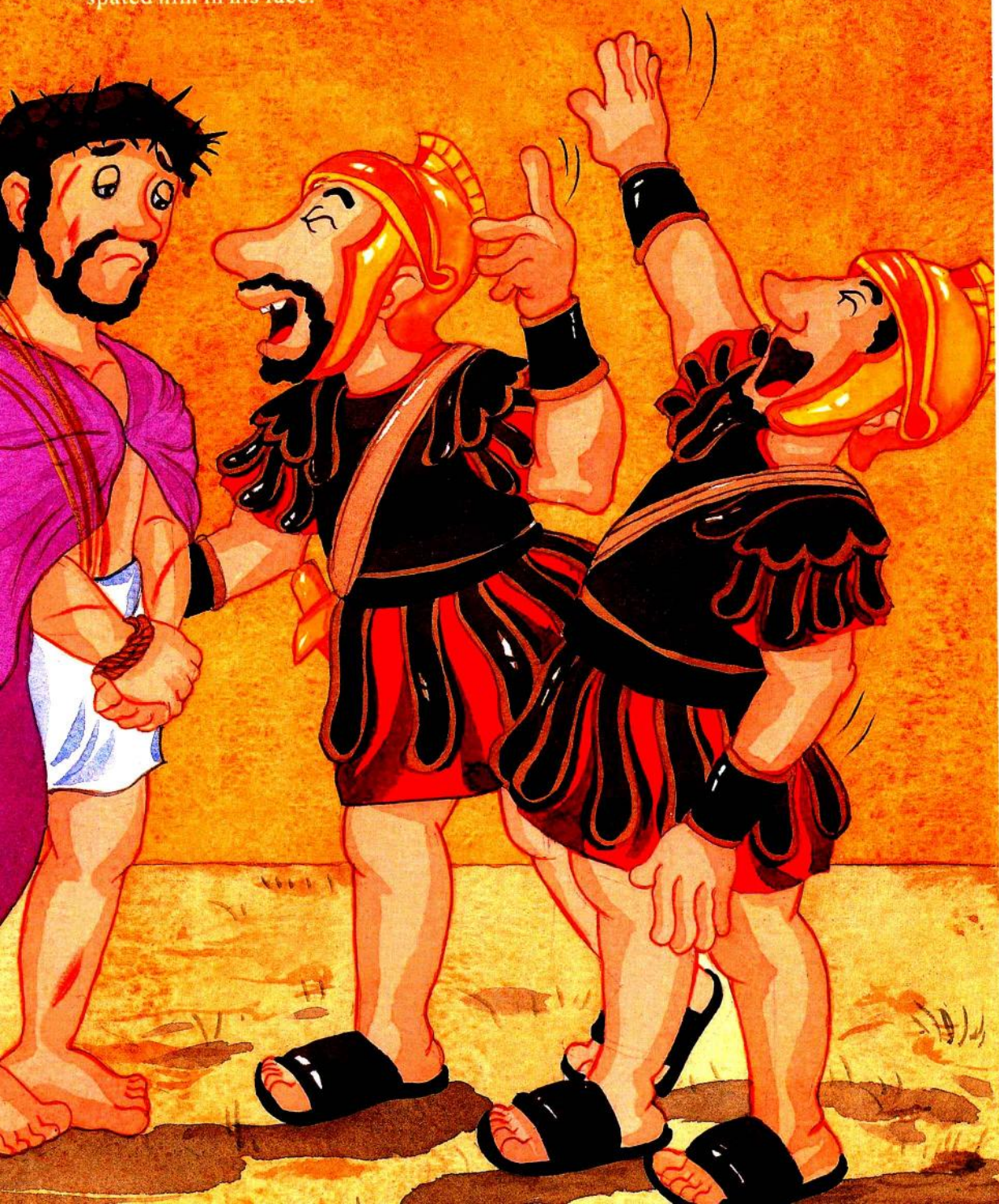


罗马士兵戏弄耶稣，把他装扮成国王，给他穿上紫色的袍子，戴上荆棘的皇冠，假装呼喊“国王万岁！”然后鞭打耶稣并吐口水在他脸上。





Roman soldiers mocked at Jesus. They wrapped a scarlet robe around him and made a crown out of thorny branches then forced it on Jesus head. They insulted him by shouting, "Hail, the king of Jews!" then they whipped him and spat in his face.

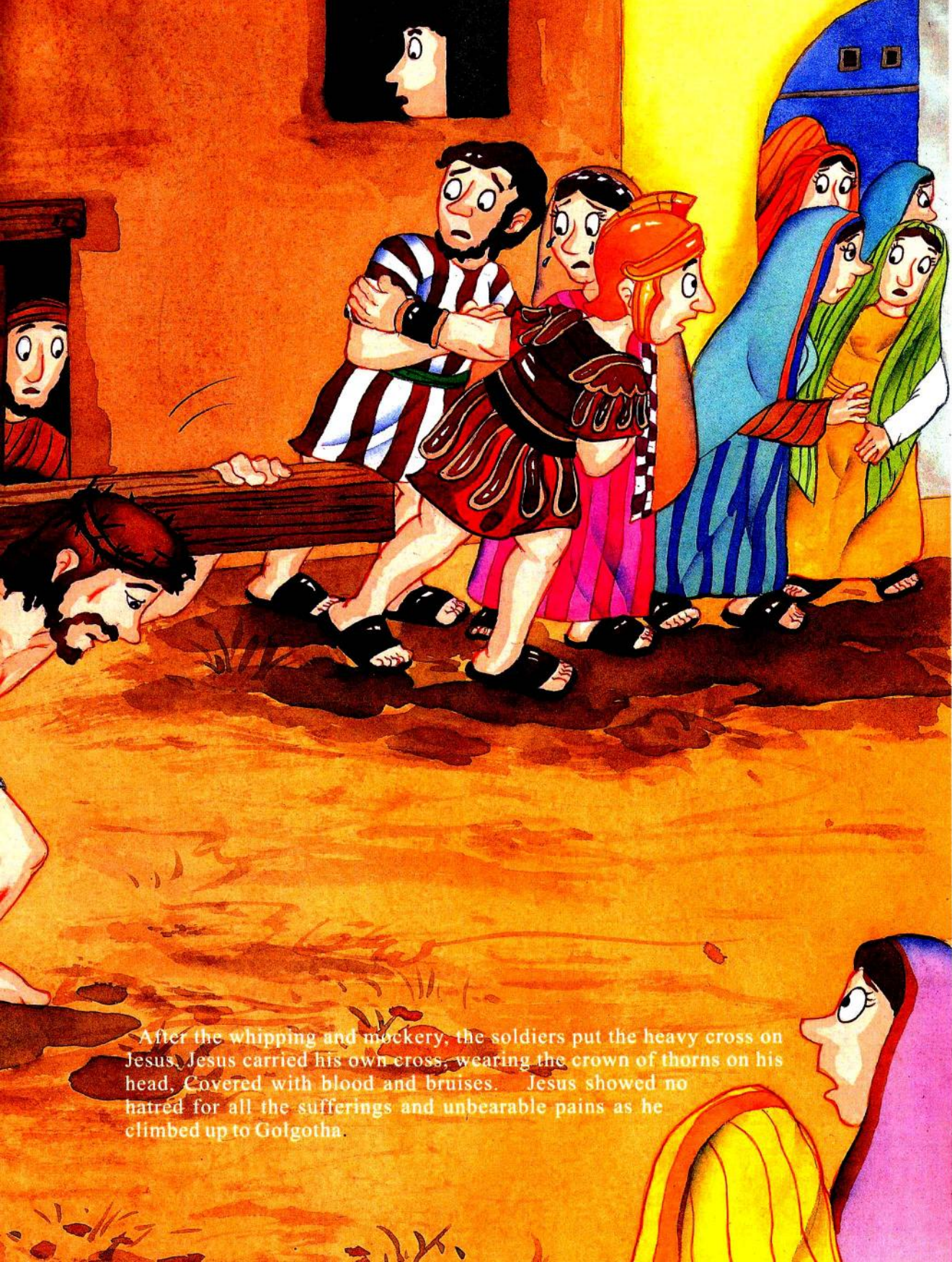




士兵们鞭打、戏弄后，就将沉重的十字架放在耶稣身上。耶稣背着自己的十字架，头戴荆棘冠冕，遍体鳞伤，血迹斑斑，却毫无怨言，忍着剧痛，艰难的走向各各他刑场。







After the whipping and mockery, the soldiers put the heavy cross on Jesus. Jesus carried his own cross, wearing the crown of thorns on his head. Covered with blood and bruises. Jesus showed no hatred for all the sufferings and unbearable pains as he climbed up to Golgotha.



